

中国•四川•自贡  
ZIGONG SICHUAN CHINA



自贡国家

高新技术产业开发区

Zigong Staatliches Industrieforschungszentrum



## 区位优势

### Standortvorteile

自贡市位于四川盆地南部，位处于成渝经济带和全省第二大经济区川南城市群的几何中心。1939年因盐设市，素以“千年盐都、南国灯城、恐龙之乡”享誉中外，是世界地质公园、国家历史文化名城、全国优秀旅游城市，先后评为最佳浙商投资城市、最佳粤商投资城市和全球华商投资首选地。全市辖四区两县和一个国家高新区，幅员面积 4381 平方公里，总人口 328 万，是川南第一个主城区面积超 100 平方公里，人口超 100 万的“双百”特大城市。

Die Stadt Zigong befindet sich im Süden des Sichuan-Beckens und liegt im mittleren Teil zwischen der Chengdu-Chongqing Wirtschaftszone und dem Ballungsgebiet im Bereich Süd-Sichuan, das als zweitgrößte Wirtschaftszone in der Provinz Sichuan angesehen wird. Im Jahre 1939 wurde Zigong aufgrund der reichen Salzlagerstätten als eine bezirksfreie Stadt gegründet. Sie ist eine der berühmten historischen Städte in China und erlangte im Laufe der Geschichte Beinamen wie „die Salzhauptstadt mit tausendjähriger Geschichte“, „die Laternen-Stadt in Südchina“, „die Heimatstadt der Dinosaurier“. Die Stadt Zigong trägt außerdem die offiziellen Titel „Nationaler Geopark“, „Stadt von nationaler historischer und kultureller Bedeutung“ und „Nationale Tourismusstadt“. Zudem gilt Zigong als „erste Adresse für internationale chinesische Geschäftsleute“ und zieht die meisten Investitionen aus den Provinzen Zhejiang und Guangdong an. Als eine bezirksfreie Stadt umfasst Zigong vier Stadtbezirke, zwei Landkreise und eine staatliche Hightech Zone. Zigong besitzt eine gesamte Landfläche von 4381 km<sup>2</sup>, wovon etwas mehr als 100km<sup>2</sup> auf das Stadtgebiet entfallen. Die Bevölkerung beträgt derzeit 3,28 Millionen Einwohner. Damit ist Zigong die erste Stadt in Süd-Sichuan, die über eine Bevölkerung von mehr als 1 Mio. und ein Stadtgebiet von über 100 km<sup>2</sup> verfügt.



## 自贡地处成渝经济区西南部区域中心城市

Zigong ist das Zentrum der südwestlichen Region in der Chengdu-Chongqing Wirtschaftszone.

"一环五向"高速公路，1 小时内达到川南的泸州、宜宾、乐山、内江，1.5 小时达到成都、重庆；毗邻成都、重庆、宜宾、泸州机场；内昆铁路、规划的乐自铁路和绵遂内自宜城际铁路穿越自贡；正在筹建自宜、自泸两条大件路，区域次级综合交通枢纽初步建成。Zigong ist durch mehrere Autobahnen mit anderen Städten verbunden. Von dort aus kann man viele bedeutende Städte, die sich in Sichuan Provinz befinden, einschließlich Chengdu und Chongqing innerhalb von nur 1,5 Stunden erreichen, und benötigt ungefähr 1 Stunde nach Luzhou, Yibin, Leshan und Neijiang. Reisende können darüber hinaus die umliegenden Flughäfen internationalen Flughäfen von Chengdu Shuangliu und Chongqing Jiangbei sowie die regionalen Flughäfen in Yibin und Luzhou nutzen, um bequem und schnell zwischen Zigong und jedem beliebigen Ort der Welt zu reisen. Außerdem liegt Zigong an der überregional bedeutsamen Bahnstrecke, die Neijiang im Norden mit Kunming im Süden verbindet. Die geplanten Leshan-Zigong-Bahn und Mianyang-Suining-Neijiang-Zigong-Yibin-Stadtbahn können demnächst im Betrieb genommen werden und werden die infrastrukturelle Anbindung von Zigong weiter verbessern. Der Neubau der Zigong-Yibin-Autobahn und der Zigong-Luzhou-Autobahn sind derzeit auch in Planung. Die Stellung von Zigong als einer der wichtigsten Verkehrsknotenpunkte in Sichuan ist somit langfristig gesichert



## 支撑平台

Komplette Unterstützungsplattform

### 自贡高新区 Zigong Hightech Zone

1992 年省政府批准成立，

Im Jahre 1992 wurde die Zigong Hightech Zone von der Regierung der Provinz Sichuan gegründet.

2011 年经国务院批准，升级为国家高新技术产业开发区，

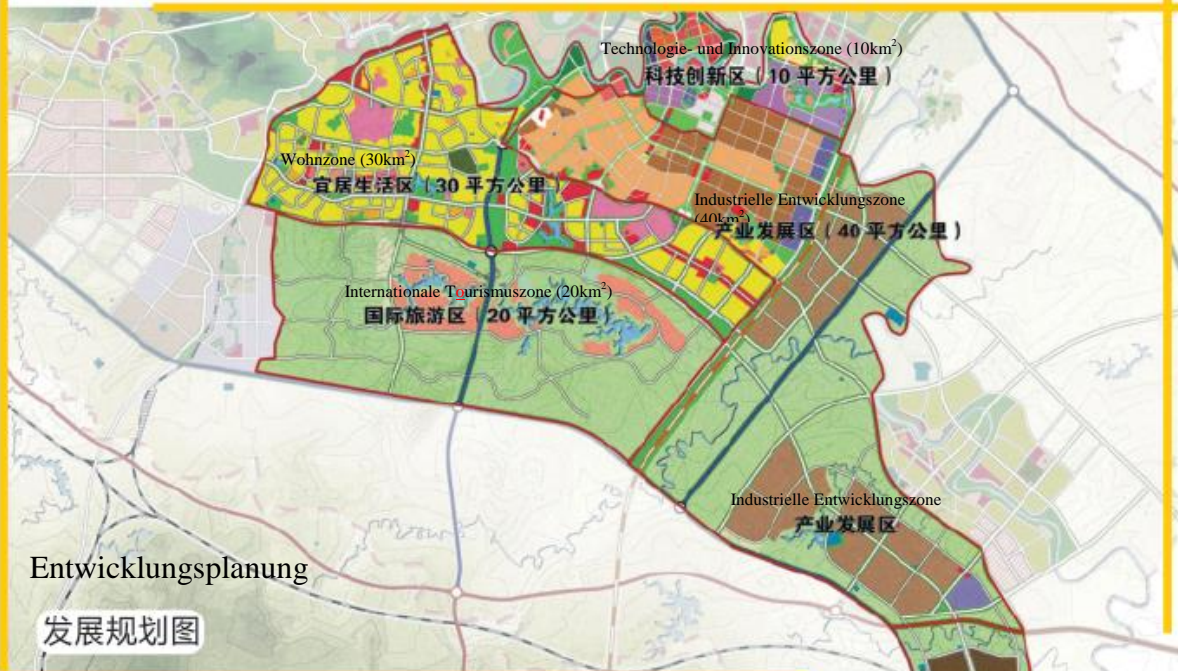
2011 ist es von dem Staatsrat als eine Staatliche Hightech industrielle Entwicklungszone genehmigt geworden.

规划面积 100 平方公里(其中科技创新区 10 平方公里、产业发展区 40 平方公里、宜居生活区 30 平方公里、旅游度假区 20 平方公里)， Die ursprüngliche geplante Fläche betrug 100 km<sup>2</sup>. Dabei besitzen die Technologie- und Innovationszone, die industrielle Entwicklungszone, die Wohnzone und die Tourismuszone jeweils eine Landfläche von 10 km<sup>2</sup>, 40 km<sup>2</sup>, 30 km<sup>2</sup> und 20 km<sup>2</sup>.

目前已开发 35 平方公里，人口 20 万人， Bisher wird eine Baufläche von 35 km<sup>2</sup> fertiggestellt und die Hightech Zone verfügt eine Bevölkerung in Höhe von 0,2 Million.

是自贡最具开发潜力、最具发展活力、最宜兴居住的区域。 Die Hightech Zone ist bereits zum Kerngebiet mit dem größten wirtschaftlichen Entwicklungspotential und -aktivität in Zigong geworden.

是构建“五个自贡”和建设成渝经济区西南部区域中心城市的重要载体。 Es ist der beste Träger für das Entwicklungskonzept „Fünf Zigongs“ und den Aufbau der wichtigsten Stadt, die in der südwestlichen Region von Chengdu-Chongqing Wirtschaftszone liegt.



- ◆ 国家高新技术产业开发区  
Staatliches Hightech Industrieforschungszentrum
- ◆ 国家新材料高新技术产业化基地  
Staatlicher Industriestandort für neues Material
- ◆ 国家新型工业化（节能环保装备制造）产业化示范基地  
Staatliche Musterbetriebe für Energieeinsparung und Umweltschutz
- ◆ 国家科技新贸创新基地  
Staatliche Technologie- und Innovationszone
- ◆ 国家知识产权试点园区  
Staatliche Schutzzone für geistiges Eigentum
- ◆ 国家级科技企业孵化器  
Staatlicher “Inkubator” für Hightech Unternehmen
- ◆ 四川省 51025”重点千亿产业园区  
10-Milliarden Yuan Industriepark für das Projekt “51025” in der Sichuan Provinz



## 功能配套

### Komplette Stützfunktionen

## 高新区板仓工业园

### Bancang Industriepark in der Hightech Zone

园区建设累计完成政府性投资达 40 亿元，路网布局已形成，通车里程达 45 公里，项目承载能力 15 平方公里，先后引进了东方物流、广西北部湾国际港务集团有限公司"西南无水港"综保区项目，能满足各类生产项目入驻需要。

Für den Bau des Bancang Industrieparks hat die Stadtregierung 4 Milliarden Yuan investiert. Das öffentliche Straßennetz des Parks umfasst eine Gesamtlänge von 45 km.. Die Logistik-Dienstleister Dongfang Logistics Co. Ltd und Guanxin Beibu Gulf International Port Group Ltd. haben sich bereits in der Hightech Zone niedergelassen. Aufgrund der großen Vorteile in Bezug auf Verkehrs- und Transportmöglichkeiten werden die Bedürfnisse der jeweiligen Projektvorhaben optimal bedient.

**产业要素:** 日供水能力 65 万立方米，全年供电能力 33 亿千瓦时，日供气能力达 200 万立方米以上。

**Industrielle Elemente:** Tägliche Wasserversorgungskapazität von 650.000 m<sup>3</sup>, Jährliche Stromversorgungskapazität von 3,3 Mrd. kWh, Jährliche Gasversorgungskapazität über 200 Mio. m<sup>3</sup>

**人力资源:** 人才总量约 25.6 万人。

**Humanressourcen:** etwa 256.000 gut ausgebildete Fachkräfte

**科技力量:** 科研院所 14 所，各类科研机构 64 个，科研机构数量居全省第二位。

**Forschungslandschaft:** In der Region der Stadt Zigong gibt es 14 Forschungsinstitute und 64 verschiedene Forschungseinrichtungen. Mit dieser hohen Anzahl von Forschungseinrichtungen belegt Zigong den zweiten Platz in der gesamten Sichuan Provinz.

**金融体系:** 拥有银行、保险、担保、小额贷款公司等各类金融机构 53 家。

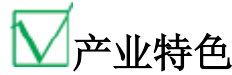
**Finanzsystem:** 53 Finanzinstitute wie z.B. Banken, Versicherungsanstalten und Garantien usw.

**功能配套:** 高新区周边城市综合体、国际旅游度假区、南湖公园、体育中心、邻里中心、大中小学、高端幼儿园、沃尔玛等大型商场超市应有尽有，教育、生活、休闲、居住一应俱全，能满足不同层次、不同需要的消费需求。

**Weiche Standortfaktoren:** In der Nähe der Hightech Zone ist eine ganze Reihe verschiedener Kultur- und Unterhaltungseinrichtungen vorhanden wie z. B. die internationale Tourismus- und

Erholungszone, öffentliche Parks, ein Sportzentrum, das Kommunikationszentrum, die Hochschule, Grundschulen und weiterführende Schulen, Kindergärten und Supermärkte. Die Hightech Zone verfügt über ein reiches, hochwertiges Angebot an professionellen Fachkräften in den Bereichen Bildung, Freizeit und Wohnen, welches von den Mitarbeitern der Unternehmen in Zigong genutzt werden kann.





## Wesentliche Merkmale der Industriegesellschaft



园区规划面积 40 平方公里，围绕优化产业升级，突出优势产业，着力打造节能环保、装备制造和新材料三大特色主导产业，重点培育电子信息、生物医药产业体系。

Die ursprünglich geplante Fläche der Hightech Zone betrug 40 km<sup>2</sup>. Ziel der Hightech Zone ist es, moderne industrielle Produktionstechnologien zu optimieren und ihre Konkurrenzfähigkeit im globalen Wettbewerb zu verbessern. Dabei liegt der Fokus der Hightech Zone auf den drei Schlüsselthemen Energieeffizienz und Umweltschutz, neue Maschinenteknik und neues Material. Daneben soll in der Hightech Zone auf den Gebieten der elektronischen Informationstechnologien und Biotechnologie bzw.-Pharmazie geforscht werden.

### 节能环保产业

#### Energieeffizienz und Umweltschutz

围绕华西能源工业股份有限公司、四川川润股份有限公司等骨干企业，集聚形成了锅炉及配套设备、CNG 及 LNG 成套设备、节能环保服务、工业节能产品、脱硫脱硝设备、固废处理与利用等六大产业链。

Derzeit arbeiten zwei führende Unternehmen (Guangyuan Power International und Sichuan Chuanrun C Boiler Drum) im Bereich der Erzeugung und des Natural Gas Compressor in der Hightech Zone und sind – neben anderen Unternehmen – im Bereich der: Kesselproduktion, der Ausrüstung von CNG- und LNG-Anlagen, Dienstleistungen um Fragen der Energieeinsparung und des Umweltschutzes, der Konzeption energiesparender Anlagen, Entschwefelungs- und Entstickungsausrüstung sowie der Abfallbehandlung und des Recyclings tätig

### 装备制造产业

#### Ausstattungsindustrie

围绕四川长征机床集团有限公司、四川运输机械集团股份有限公司、自贡龙誉汽车有限公司等优秀企业，形成了以数控机床、运输机械及配套、汽车及零部件、泵阀等四大产业链。

Im Bereich der Produktionstechnik gibt es derzeit drei führende Unternehmen (Sichuan Changzheng Machine Tool Group Co., Ltd., Sichuan Transportation Machinery Group Co., Ltd. und Zigong Longyu Automobile Co., Ltd.) in Hightech Zone. Ihr Fokus liegt auf der Produktion und Entwicklung von CNC-Anlagen, Transportanlagen, Automobilen und Zubehör für KFZ sowie Pumpventile.

### 新材料产业

#### Neues Material

围绕中橡集团炭黑工业研究设计院、四川大西洋焊接材料股份有限公司等龙头企业，形成了以新型碳材料、焊接新材料、有色金属新材料、高分子合成新材料等四大产业链。

Angeführt von Unternehmen wie China Rubber Group Carbon Black Research & Design Institute und Atlantic China Welding Consumables, Inc. wurden vier große Kategorien als Schwerpunkt im

Park gefördert und entwickelt: neue GFK-Werkstoffe, innovative Materialien für die Schweißtechnik, spezielle Buntmetalllegierungen und Polymere.

## ////////// **电子信息产业**

### Informationstechnologie

依托成渝两地汽车与电子信息产业，聚集汽车电子、消费电子、物联网三大领域，推动电子信息产业在高新区培育壮大。

Vor dem Hintergrund der starken Automobilindustrie in Chengdu und Chongqing soll die wachsende IT-Branche in der Hightech Zone von Zigong schwerpunktmäßig die Entwicklung von Autoelektronik, Kommunikationselektronik und dem "Internet der Dinge" vorantreiben.





高新

技术产业开发区

Zigong Staatliches Industrieforschungszentrum



科技创新

Antreiben durch  
technische Innovation

南岸科技新区按照“产城一体、融合发展”的理念，沿釜溪河以南区域规划建设 10 平方公里，绿地率达 50% 以上的现代化科技新区。

Nach dem kompletten Entwicklungskonzept “Integrierte Entwicklung von Industrien und Gewerben” hat die Nan’an Technologieregion geplant, die Hightech Zone von Zigong um einen neuen modernen Technologiespark mit einer Fläche von 10 km<sup>2</sup> entlang des Flusses Fuxi in Richtung Süden zu erweitern. Dabei wird besonderer Wert auf einen Grünflächenanteil von über 50% gelegt.

主要建设“一园三区四中心”：行政公园，企业总部区、创新创意区、高端服务区，科研中心、金融服务中心、孵化中心、科技成果交易中心。

Dieser Technopark soll in „einen Park, drei Zonen und vier Zentren“ gegliedert sein: den Verwaltungspark, die Zone der Unternehmenszentrale, die Innovationszone, die Servicezone, das Forschungszentrum, das Finanzdienstleistungszentrum, das „Inkubationszentrum“ und das Technologie-Transfer-Zentrum.



## 两化互动

Förderung der Interaktion  
zwischen der  
Industrialisierung und  
Urbanisierung

---

以新型工业化和新型城镇化互动发展理念为指导，全域谋划高新区产业和城市发展构架。Nach dem Entwicklungskonzept für die integrierte Neu-Industrialisierung und –Urbanisierung wird angestrebt, eine gemeinsame Entwicklungsstruktur für die Hightech Zone und die Stadt Zigong aufzubauen.

2017年，实现地区生产总值翻两番，达600亿元；园区营业收入翻两番、达到两千亿元；财政总收入翻两番，达到130亿元；城市建成面积翻一番，达到60平方公里；城乡居民可支配收入翻一番。 Folgende ambitionierte Ziele sollen dabei in naher Zukunft erreicht werden: Bereits zum Jahre 2017 soll der lokale Gesamtproduktionswert vervierfacht werden und etwa 60 Milliarden Yuan erreichen. Der Betriebsgewinn der Hightech Zone soll auf 200 Milliarden Yuan, d. h. um 300%, steigen. Die Gesamtsteuereinnahmen würdigen sich dann auf 13 Milliarden Yuan belaufen und damit ebenfalls vervierfachen. Die Baufläche der Stadt kann bis 2017 verdoppelt und auf 60 km<sup>2</sup> ausgeweitet werden. Das verfügbare Pro-Kopf-Einkommen der städtischen und ländlichen Bevölkerungen könnte sich so bis zum Jahre 2017 verdoppeln.



南湖公园

Nanhu Park



板仓工业集中区

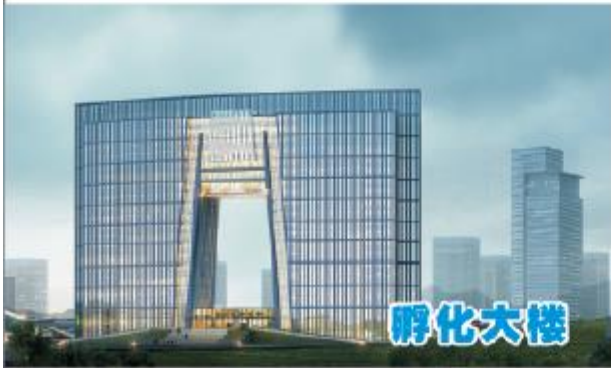
Bancang Industriezone

ZIGONG HIGH-TECH  
INDUSTRIAL  
DEVELOPMENT ZONE



南湖体育场

Nanhu Stadion



孵化大楼

Hightech-Inkubator



湿地公园

Feuchtgebiet



## 要素保障

Ausreichende  
Produktionsfaktoren

### 土地成本

#### Grundstückskosten

按国家现行规定取得土地，高新区负责项目用地红线外的相关基础设施及配套设施建设，并协调好供水、供电、道路、通讯等相关设施（六通一平），以满足业主建设需要。

Nach den aktuellen bestehenden gesetzlichen Bestimmungen, können die Unternehmen mit ausländischer Beteiligung "das Nutzungsrecht eines Grundstücks" erwerben, jedoch nicht das Grundstück selbst. Die Hightech Zone ist verantwortlich für die Bereitstellung der Infrastruktur und der entsprechenden Einrichtungen außerhalb der angemieteten Grundstücke. Die infrastrukturelle Versorgung beinhaltet insbesondere die wie Wasserversorgung, Stromversorgung und Kommunikationnetze usw., um so den Bedürfnissen der Investoren gerecht zu werden.

### 劳动力成本

#### Personalkosten

工种 Berufsklassifikation	最低标准(元/月) Mindestlohn (Yuan / Monat)	参考价(元/月) Referenzlohn (Yuan / Monat)
生产工人 Produktionsarbeiter	1140	1500
管理人员 Führungskräfte	1500	2000

### 运输成本(参考价)

#### Transportation Cost (reference cost)

到达地 Bestimmungsort	公路运输 Straßenverkehr		铁路运输 Schienenverkehr		航运运输 (元/标箱) Luftverkehr (Yuan / Standardfall)
	运程(公里) Distanz (km)	成本(元/吨) Kosten (Yuan / Tonne)	里程(公里) Distanz (km)	成本(元/吨) Kosten (Yuan / Tonne)	
自贡-天津 Zigong- Tianjin	2200	450-500	2303	295	7000



自贡-广州 Zigong- Guangzhou	2000	300-600	2154	223	6600
自贡-上海 Zigong- Shanghai	2400	400-450	2428	308	6000
自贡-深圳 Zigong- Shenzhen	2200	350-650	2303	295	7000
自贡-成都 Zigong- Chengdu	165	100	254	55	1
自贡-重庆 Zigong- Chongqing	240	120	317	62	1

水  
Wasser

生活用水(元/ 吨) Hauswasser (Yuan / Tonne)	工业用水(元/ 吨) Industrielle Nutzung von Wasser (Yuan / Tonne)	商业用水(元/ 吨) Kommerzielle Nutzung von Wasser (Yuan / Tonne)	特种用水 (元/吨) Speziale Nutzung von Wasser (Yuan / Tonne)
2,5	3,53	4,07	7,06

气  
Gas

工业用气 (元/立方米) Industrielle Nutzung von Gas (Yuan / m <sup>3</sup> )	商业用气(元/立方 米) Kommerzielle Nutzung von Wasser (Yuan / m <sup>3</sup> )
2,74	2,73

电  
Elektrizität

电价名称 Stromtarifklasse	供电电压(千伏) Versorgungsspannung (kV)	单价(元/Kwh) Einheitspreis (Yuan/kWh)
工业(平段平水期 315KVA 以下 变压器) Industrie (Transformatorleistung unter 315 kVA in der Normalperiode und der Saison von Normalniveau)	35-110	0,8294
	1-10	0,8444
大工业(基本电价需加基本用电费 每千伏39元/月) Großindustrie (Der Grundstromverbrauch wird in Höhe von 39 Yuan/Monat/kV in dem Basistarif aufgenommen.)	<1	0,8594
	1-10	0,6195
	35-110	0,5995
	110	0,5795
	>220	0,5595



## 政策服务

Positive Politik und  
Dienstleistungen

---

"封闭式管理、一站式服务"

„Zentrale Verwaltung, unkomplizierte Dienstleistung“

手续办理开辟"绿色通道", 全程免费"代办制"。

Ein „Grüner Kanal“ zur schnellen, effektiven Erledigung von Formalitäten und kostenlose Serviceleistungen durch die Verwaltung.

对符合条件的企业, 高新区管委会积极协调金融机构给予投融资扶持;

Unternehmen, welche die entsprechenden Voraussetzungen erfüllen, erhalten durch den Verwaltungsausschuss der Hightech Zone einen vereinfachten Zugang zu den lokalen Finanzinstituten. Dies wird bei der Akquise von Fremdkapital von Vorteil sein!

通过国家级高新区平台, 帮助企业向上争取各类专项资金鼓励企业创新发展、做强做大、上市融资。

Der Status von Zigong als Staatliche Hightech Zone, ermöglicht es, den dort ansässigen Unternehmen in den Genuss der zahlreichen staatlichen Sonderfonds sowie weiterer öffentlicher Finanzierungsquellen zu gelangen. Dies stellt einen immensen Vorteil auf dem Weg zu mehr Wachstum dar.

以企业要求为中心的产业服务体系, 助力企业展翅腾飞。

Das unternehmenszentrierte Dienstleistungssystem sorgt dafür, dass die Unternehmen schneller wachsen.

辐射川南  
Förderung von Süd-Sichuan

西部一流  
Spitzenplatz im Westen

服务成渝  
Dienstleistung für Chengdu  
und Chongqing

全国知名  
Bekannt in China

招商热线:0813-82108G2 8119171

Hotline:0813-82108G2 8119171

地址: 中国四川自贡市汇东新区丹桂大街 186 号

Anschrift: Dangui Straße Nr.186, Zigong, Sichuan, China

邮编: 643000 传真:0813-8203813

PLZ: 643000 Fax:0813-8203813

网址:[www.zggx.gov.cn](http://www.zggx.gov.cn)

Webseite: [www.zggx.gov.cn](http://www.zggx.gov.cn)